



BEKANNTMACHUNG

Begleitung bei der Ausarbeitung der europaweiten Ausschreibung zur Vergabe der öffentlichen Verkehrsdienste der Einzugsgebiete in Südtirol

Die Abteilung Mobilität beabsichtigt, einen Experten/eine Expertin für die Begleitung bei der Ausarbeitung der europaweiten Ausschreibung zur Vergabe der öffentlichen Verkehrsdienste der Einzugsgebiete in Südtirol zu beauftragen.

Diese Bekanntmachung verfolgt den Zweck, Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse an einer eventuellen nachfolgenden Ausschreibung bekunden.

1. Beschreibung der Leistung

Auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 1370/2007 des europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über öffentliche Personenverkehrsdienste auf Schiene und Straße, soll die Vergabe der öffentlichen Verkehrsdienste der Einzugsgebiete in Südtirol ausgeschrieben werden.

Wesentliche Grundlage für die inhaltliche Gestaltung der Ausschreibung bildet der Landesmobilitätsplan, der derzeit ausgearbeitet wird. Dieser stellt das integrierte Planungs- und Programmierungssystem der Infrastrukturnetze und der Personenverkehrsdienste dar und definiert die Einzugsgebiete und den Finanzbedarf im Einklang mit den sozioökonomischen Strategien und im Sinne der ökologischen Nachhaltigkeit.

Die Leistung beinhaltet die technische und betriebswirtschaftliche Begleitung bei der Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen und im Wesentlichen:

- Beratung bei der Auswahl der Ausschreibungsart, der Ausschreibungsphasen und der Festlegung des Inhaltes der Ausschreibung,
- Festlegung der Inhalte der Ausschreibungs-

AVVISO

Supporto nell'elaborazione della gara europea per l'affidamento dei servizi di trasporto pubblico di bacino in Alto Adige

La ripartizione provinciale mobilità intende affidare a un esperto/un'esperta un incarico per il supporto nell'elaborazione della gara europea per l'affidamento dei servizi di trasporto pubblico di bacino in Alto Adige.

Il presente avviso è finalizzato all'individuazione degli operatori economici che sono in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati e manifestano interesse a un'eventuale successiva gara.

1. Descrizione della prestazione

In base al regolamento (CE) n. 1370/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 ottobre 2007 relativo ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia l'affidamento dei servizi di trasporto pubblico di bacino in Alto Adige deve essere aggiudicato con gara d'appalto.

Base essenziale per la definizione dei contenuti della gara è costituita dal piano provinciale della mobilità attualmente in elaborazione. Questo configura il sistema della pianificazione e programmazione integrata delle reti infrastrutturali e dei servizi di trasporto di persone e definisce i bacini e il fabbisogno finanziario, in coerenza con le strategie socio-economiche e di sostenibilità ambientale.

La prestazione prevede il supporto tecnico ed economico-aziendale per l'elaborazione dei documenti di gara ed essenzialmente:

- consulenza per l'individuazione della tipologia di gara, delle fasi di gara e definizione del contenuto della gara,
- determinazione dei contenuti dei documenti di gara, elaborazione della modulistica per la





- unterlagen, Ausarbeitung von Vorlagen für die technischen Ausschreibungsunterlagen,
- Definition der Bewertungskriterien und des Bewertungsmodus.

Details zur Leistung werden nach erfolgter Interessensbekundung mitgeteilt.

- documentazione tecnica di gara;
- definizione dei criteri di valutazione e del metodo di valutazione.

Dettagli della prestazione saranno forniti a seguito dell'inoltro della manifestazione d'interesse.

2. Betrag der Leistung

Der geschätzte Betrag für die genannte Leistung einschließlich sämtlicher anfallender Spesen in Durchführung des Auftrages beläuft sich auf 39.500,00 Euro zzgl. MwSt. und Fürsorgebeiträge.

2. Importo della prestazione

L'importo stimato per la prestazione richiesta, incluse tutte le spese derivanti dall'esecuzione dell'incarico, ammonta a 39.500,00 Euro al netto di IVA e oneri previdenziali.

3. Teilnahmevoraussetzungen

Das Interesse bekunden können alle Personen, Einzelunternehmen oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten, Forschungszentren usw.), Freiberufler und in jedem Fall alle anderen Subjekte laut Art. 45 GvD 50/2016, welche:

a) die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen,

b) den Nachweis über angemessene Erfahrung in der Beratung und Begleitung bei europaweiten Ausschreibungen im Bereich des öffentlichen Personenverkehrs erbringen,

c) ausreichende Kenntnisse in den beiden Landessprachen zu besitzen, um den Besprechungen folgen und die Ausschreibungsunterlagen überprüfen zu können.

Zu diesem Zweck müssen, gleichzeitig mit der Interessensbekundung, folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Lebenslauf der im Falle einer Beauftragung federführend Beteiligten,
- kurze Beschreibung der bereits erbrachten bereichsspezifischen Leistungen (Referenzen).

4. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage der Interessensbekundung

Interessierte schicken der Abteilung Mobilität die Interessensbekundung, den Lebenslauf und die Beschreibung der erbrachten bereichsspezifischen Leistungen innerhalb der Verfallsfrist vom

3. Requisiti di partecipazione

Possono manifestare interesse tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università, centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque qualsiasi altro soggetto di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, che:

a) siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni;

b) che dimostrino adeguata esperienza in consulenza e supporto alle gare europee nel settore del trasporto pubblico di persone.

c) di possedere sufficiente conoscenza di entrambe le lingue provinciali, per poter seguire le riunioni e esaminare la documentazione di gara.

A tal fine deve essere presentata, contestualmente alla manifestazione d'interesse, la seguente documentazione:

- curriculum vitae dei professionisti responsabili in caso di un eventuale incarico,
- breve descrizione delle prestazioni effettuate nel settore (referenze).

4. Termine e modalità di presentazione della manifestazione d'interesse

Gli interessati fanno pervenire alla ripartizione provinciale mobilità la manifestazione d'interesse, il curriculum vitae e la descrizione delle prestazioni effettuate nel settore entro il termine perentorio del



Die ausgefüllte und unterschriebene Interessensbekundung ist auf dem beiliegenden Muster zu erstellen.

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

a) an die PEC-Email-Adresse der Abteilung Mobilität: mobilitaet.mobilita@pec.provinz.bz.it (nur von der PEC -Email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-mail erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen),

b) an die Email-Adresse der Abteilung Mobilität: mobilitaet@provinz.bz.it,

c) an die Fax Nr. 0471/414699.

Die gegenständliche Bekanntmachung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Abteilung Mobilität in keinster Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003, ausschließlich zum Zwecke der mit der Durchführung dieser Bekanntmachung verbundenen Verfahren verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten innerhalb **16.09.2016** über Email an die Abteilung Mobilität wenden: mobilitaet@provinz.bz.it.

Diese Bekanntmachung wird in der entsprechenden Sektion der Webseite www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht.

La manifestazione d'interesse è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

a) all'indirizzo PEC-e-mail della ripartizione mobilità: mobilitaet.mobilita@pec.provinz.bz.it (solo da parte della PEC email dell'operatore economico – se l'email viene inviata da un indirizzo e-mail normale (non certificato) non viene accettata dal sistema);

b) all'indirizzo email della ripartizione mobilità: mobilitaet@provinz.bz.it,

c) al numero di fax 0471/414699.

Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la ripartizione mobilità che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di gara.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del D.lgs n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi entro il **16.09.2016** alla ripartizione mobilità scrivendo all'indirizzo email mobilitaet@provinz.bz.it.

Questo avviso è pubblicato nella sezione dedicata del sito internet www.banditoaltoadige.it.

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE
ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
REGGENTE

Dr.- Ing. Günther Burger


**Interessensbekundung für die Vergabe
folgender Leistung**
**Manifestazione di interesse per l'affidamento
della seguente prestazione**

**Begleitung bei der Ausarbeitung der
europaweiten Ausschreibung zur Vergabe der
öffentlichen Verkehrsdienste der
Einzugsgebiete in Südtirol**

**Supporto nell'elaborazione della gara europea
per l'affidamento dei servizi di trasporto
pubblico di bacino in Alto Adige**

Der/die Unterfertigte
geboren in am
in seiner Eigenschaft als
mit Rechtssitz in der Gemeinde (PLZ).....
Straße
MwSt-Nummer
Steuernummer
Telefonnummer
Faxnummer
PEC e-mail
E-mail
erklärt

Il/la sottoscritto/a
nato ail
in qualità di
con sede legale nel Comune di (CAP)
Via.....
Partita IVA
Codice fiscale
Numero telefono
Numero fax
PEC e-mail.....
E-mail.....

an der Vergabe der im Betreff genannten Leistung
interessiert zu sein.

di essere interessato all'affidamento della
prestazione di cui in oggetto.

Der/Die Unterfertigte erklärt, die Voraussetzungen
laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen
mit den öffentlichen Verwaltungen und zur
Durchführung der gegenständlichen Leistung zu
besitzen.

Il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso dei
requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le
pubbliche amministrazioni e per lo svolgimento della
presente prestazione.

Unterschrift/firma

Kopie des gültigen Personalausweises des/der
Erklärenden beilegen.

Allegare copia della carta d'identità valida del/della
dichiarante.